

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

30 oktober 2001

WETSONTWERP**tot wijziging van artikelen 308 en 309
van het Gerechtelijk wetboek****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	7
4. Advies van de raad van State nr. 31.557/2	9
5. Wetsontwerp	13
6. Bijlage	16

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

30 octobre 2001

PROJET DE LOI**modifiant les articles 308 et 309
du Code judiciaire****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	7
4. Avis du Conseil d'Etat n° 31.557/2	9
5. Projet de loi	13
6. Annexe	17

De Regering heeft dit wetsontwerp op 12 oktober 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 27 november 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 12 octobre 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 27 novembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>
--	---

SAMENVATTING

De wijzigingen strekken ertoe om :

1. aan de magistraten die door de Koning toegelaten worden om een opdracht te vervullen bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling, het behoud van hun wedde te verzekeren in het geval dat de wetgeving die de opdracht schept, voorziet dat de wedde ten laste blijft van de Staat van herkomst;

2. het lot bepalen van het eventuele mandaat van de magistraat door het af te stemmen op artikel 323bis van het Gerechtelijk Wetboek ;

3. het artikel dat voorziet in de vervanging in overtal aanpassen aan de nieuwe terminologie van het Gerechtelijk Wetboek dat voortaan een onderscheid maakt tussen benoemingen en aanwijzingen.

RÉSUMÉ

Les dispositions visent à :

1. assurer aux magistrats autorisés, par le Roi, à accepter une mission auprès d'une institution internationale, supranationale ou étrangère, le maintien de leur rémunération dans le cas où la législation qui crée cette mission prévoit que la rémunération reste à charge de son Etat d'origine ;

2. déterminer le sort de l'éventuel mandat du magistrat en s'alignant sur l'article 323bis du Code judiciaire ;

3. adapter l'article qui prévoit le remplacement en surnombre à la nouvelle terminologie inscrite dans le Code judiciaire qui distingue désormais les nominations des désignations.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN

Op grond van artikel 308 Ger. W kan de Koning aan een magistraat een toelating verlenen om een opdracht te vervullen bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling.

Deze bepaling werd al gebruikt om een magistraat af te vaardigen als nationale deskundige bij het Secretariaat-generaal van de Raad van Europese Unie. Deze bepaling zal ook gebruikt worden n.a.v. de toekomstige instelling van de gerechtelijke coördinatie-eenheid Eurojust.

Vanzelfsprekend staat het de Koning vrij de toelating te verlenen dan wel te weigeren. Bovendien dient de Koning voorafgaandelijk het advies in te winnen van de korpschef of de magistraat van wie de betrokkene hiërarchisch ondergeschikte is.

Het huidige artikel 308 bepaalt dat de magistraat voor de duur van zijn opdracht niet langer de wedde zal ontvangen die verbonden is aan zijn ambt in de rechterlijke orde.

Gelet op het feit dat de opdrachten vervuld in de schoot van de Europese Unie, zoals bijvoorbeeld deze van deskundige bij de Raad van de Europese Unie of een opdracht bij Eurojust, soms financieel ten laste blijven van de Staat vanwaar de opdrachthouder afkomstig is, is het aangewezen te voorzien dat indien aan de opdracht geen wedde is verbonden, dat deze ten laste blijft van de rechterlijke orde.

De magistraat aan wie de internationale, supranationale of buitenlandse instelling slechts een onkostenvergoeding betaalt, behoudt zijn wedde van magistraat met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.

Ten gevolge van de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek m.b.t. de mandaten op 2 augustus 2000, is het aangewezen om in artikel 308 te bepalen welk het lot is van de mandaten van de magistraten die een opdracht vervullen bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling.

Voortaan kunnen de korpschefs een opdracht vervullen bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling. Zij zullen evenwel hun mandaat verliezen, hetgeen ook het geval is voor de opdrachten vervuld op basis van artikel 323*bis* van het Gerechtelijk wetboek. Tot op heden konden de eerste voorzitter

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS

Sur base de l'article 308 du Cj le Roi peut autoriser un magistrat à exercer une mission dans une institution internationale, supranationale ou étrangère.

Cette disposition a notamment servi à autoriser le détachement d'un magistrat comme expert national auprès du secrétariat général du Conseil de l'union européenne. Lors de la mise en place de la future unité de coordination judiciaire Eurojust il sera également fait usage de cette disposition.

Le Roi est bien évidemment libre d'accepter ou de refuser l'autorisation. En outre, le Roi doit préalablement à sa décision solliciter l'avis du chef de corps ou du magistrat dont l'intéressé dépend hiérarchiquement.

L'article 308 actuel prévoit que pendant la durée de sa mission le magistrat cesse de percevoir le traitement attaché à ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

Etant donné que certaines missions exercées auprès d'organes européens tels que, par exemple, la mission d'expert auprès du conseil de l'union européenne ou la mission au sein d'Eurojust restent financièrement à charge de l'État dont est issu le chargé de mission, il convenait dès lors de prévoir que dans le cas où la mission n'est pas rémunérée, la rémunération reste à charge de l'ordre judiciaire.

Le magistrat à qui l'institution internationale, supranationale ou étrangère verse uniquement une indemnité conserve son traitement de magistrat ainsi que les augmentations et les avantages y afférents.

Enfin, suite à l'entrée en vigueur des dispositions du Cj relatives aux mandats le 2 août 2000, il convient d'inscrire dans l'article 308 le sort réservé aux mandats des magistrats qui exerceront une mission dans une institution internationale, supranationale ou étrangère.

Les chefs de corps pourront désormais exercer une mission dans une institution internationale, supranationale ou étrangère. Toutefois, ils perdront leur mandat ce qui est aussi le cas pour les missions qu'ils exercent sur base de l'article 323*bis* du Code judiciaire Jusqu'à présent les premiers présidents, les pré-

en voorzitters van hoven en rechtbanken, de procureurs-generaal, de procureur des Konings en de arbeidsauditeurs geen opdracht, voorzien in artikel 308 Ger.W., vervullen.

Anders dan artikel 323*bis*, regelt artikel 308 ook het lot van de bijzondere mandaten.

Niettegenstaande de opmerking van de Raad van State, werd er beslist om het feit dat de betrokkene geacht wordt zijn ambt of mandaat te hebben uitgeoefend niet te vervangen door een verwijzing naar de anciënniteit van de betrokkene. Die notie vereist immers dat er gespecificeerd wordt of de anciënniteit betrekking heeft op rangorde en voorrang dan wel of het de geldelijke anciënniteit betreft, terwijl dat de huidige formulering beide noties dekt.

Art.2

De krachtlijnen van artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek - toelating door de Koning, opdracht voor een maximale duur van 6 jaar behoudens ontslag - worden behouden.

Gelet op het feit dat de Koning voor sommige belangrijke opdrachten geen toelating kon verlenen omdat ze niet vergoed werden, wordt de wet aangepast om de uitoefening van dergelijke opdrachten mogelijk te maken.

Artikel 323*bis* regelt zowel de situatie van de magistraten met als die van de magistraten zonder mandaat. Voor de duur van de opdracht zal de benoemde, doch niet gemandateerde magistraat, geacht worden zijn ambt binnen de rechterlijke orde uit te oefenen.

Artikel 308 Ger.W. verbindt aan mandaten hetzelfde lot als artikel 323*bis*.

Voor wat de titularissen van een mandaat betreft, voorziet het Gerechtelijk Wetboek enerzijds dat de titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen, geacht worden hun mandaat te hebben uitgeoefend (gelet op het feit dat een definitief mandaat gelijk staat met een benoeming) en behouden, desgevallend, de wedde verbonden aan het mandaat. Op het einde van de opdracht nemen ze hun mandaat weer op.

Diegenen waarvan het adjunct-mandaat niet definitief is (minder dan 9 jaar) worden geacht hun ambt in hun basisgraad, d.i. het ambt waarin ze benoemd werden, te hebben uitgeoefend terwijl ze de wedde verbonden aan het mandaat behouden. Het mandaat wordt gewoon geschorst: ze nemen het terug op na het einde van hun opdracht voor de nog resterende duur van de mandaatstermijn.

sidents des cours et tribunaux, les procureurs généraux, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail ne pouvaient exercer les missions prévues à l'article 308 du Code judiciaire.

Par rapport à l'article 323*bis*, l'article 308 fixe également le sort des mandats spécifiques.

Malgré les remarques du Conseil d'État, il a été décidé de ne pas remplacer le fait que l'intéressé est censé avoir exercé ses fonctions ou son mandat par une référence à l'ancienneté de l'intéressé parce que cette notion demande qu'il soit précisé s'il s'agit de l'ancienneté de rang et de préséance ou l'ancienneté pécuniaire alors que la formule utilisée dans le présent projet couvre clairement les deux.

Art.2

L'article 308 du Code judiciaire est maintenu dans ses grandes lignes : autorisation du Roi, mission d'une durée maximum de 6 ans sauf démission.

Vu que, dans les faits, le Roi ne pouvait autoriser certaines missions d'un grand intérêt parce qu'elles n'étaient pas rémunérées, la loi est modifiée de manière à rendre l'exercice de telles missions possibles.

L'article 323*bis* règle à la fois la situation des magistrats avec et sans mandat. Pendant qu'il exerce une mission, le magistrat nommé (non mandaté) est censé exercer ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

L'article 308 du Code judiciaire accorde aux mandats le même sort que l'article 323*bis*.

En ce qui concerne les titulaires de mandat, le Code judiciaire prévoit d'une part que les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif sont censés avoir exercé leur mandat (vu qu'un mandat définitif équivaut à une nomination) et conservent, le cas échéant, la rémunération attachée au mandat. A la fin de la mission, ils réintègrent leur mandat.

Pour ceux dont le mandat adjoint n'est pas définitif (moins de 9 ans), ils sont censés avoir exercé leur fonction dans leur grade de base c'est-à-dire la fonction à laquelle ils ont été nommés et conservent la rémunération attachée au mandat. Le mandat est simplement suspendu : ils réintègrent leur mandat à la fin de leur mission pour la période restant à courir.

Op financieel vlak bestaat er geen onderscheid tussen beide types van adjunct-mandaten.

De titularissen van een bijzonder mandaat die beslissen om op basis van artikel 308 Ger.W. een opdracht te vervullen, verliezen hun mandaat en zij behouden, desgevallend, de wedde verbonden aan het ambt in hetwelk zijn aan de basis benoemd werden. Na het einde van de opdracht nemen zij het mandaat niet terug op.

De titularissen van een mandaat van korpschef die ervoor kiezen om aan dit mandaat te verzaken ten einde een opdracht op basis van artikel 308 Ger. W. te vervullen, behouden, desgevallend, de wedde verbonden aan dit mandaat evenals de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn. Dit behoud van de wedde en de verhogingen en de voordelen geldt slechts, net zoals voor de korpschefs wiens mandaat na 7 jaar verstrijkt, voor maximaal 9 jaar. Zoniet zou de korpschef die vertrekt om een internationale opdracht te vervullen bevoordeeld worden ten overstaan van de korpschefs die gewoon hun mandaat uitdienen.

Nemen we het voorbeeld van de korpschef die na 6 jaar zijn mandaat opgeeft ten voordele van een opdracht «308» van 5 jaar dan zou deze, indien artikel 259*quater*, § 4, Ger.W. niet toegepast wordt, gedurende 11 jaar de wedde evenals de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn behouden. De toepassing van artikel 259*quater*, § 4, Ger.W., zoals voor alle andere korpschefs die hun mandaat hebben uitgediend en niet onmiddellijk een mandaat van korpschef in een andere rechtscollege opnemen, heeft tot gevolg dat hij dit voordeel slechts gedurende 9 jaar behoudt (7 + 2). Daarna behoudt hij de wedde verbonden aan zijn basisbenoeming.

Art.3

Het betreft een technische aanpassing die ertoe strekt om in artikel 309 Ger.W., dat de mogelijkheid tot vervanging in overtal voorziet van de magistraat die op grond van artikel 308 Ger.W. toegestaan wordt om een opdracht te vervullen, de noties benoeming en aanwijzing te integreren.

Financièrement il n'y a pas de différence entre les 2 types de mandats adjoints.

Les titulaires d'un mandat spécifique qui choisiront d'exercer une mission sur base de l'article 308 du Code judiciaire perdront leur mandat et ils conserveront, le cas échéant, la rémunération attachée à la fonction à laquelle ils ont été nommés à la base. Il n'y a pas de réintégration dans le mandat à la fin de la mission.

Les titulaires d'un mandat de chef de corps qui choisiront de renoncer à ce mandat pour exercer une mission sur base de l'article 308 du Code judiciaire conservent, le cas échéant, le traitement attaché au mandat ainsi que les augmentations et avantages y afférents. Toutefois, le maintien du traitement et des augmentations et avantages ne vaut, comme pour les chefs de corps dont le mandat expire après 7 ans, que pour 9 ans maximum. Dans le cas contraire on privilégierait le chef de corps qui part en mission internationale par rapport aux chefs de corps qui exercent leur mandat jusqu'au bout.

Prenons l'exemple d'un chef de corps qui après 6 ans abandonne son mandat au profit d'une mission «308» de 5 ans, à défaut de lui appliquer la limitation de l'article 259*quater*, § 4, il bénéficierait du traitement, des augmentations et avantages y afférents pendant 11 ans alors que si on lui appliquait l'article 259*quater*, §4, comme à tous les chefs de corps qui vont jusqu'au terme de leur mandat sans enchaîner directement avec un autre mandat de chef de corps dans une autre juridiction, il ne conserverait ces avantages que pendant 9 ans (7 + 2). Au delà, il ne conserverait que la rémunération attachée à sa nomination de base.

Art.3

Il s'agit d'une modification technique destinée à intégrer dans l'article 309 du Code judiciaire, qui prévoit la possibilité de remplacer en surnombre le magistrat autorisé à exercer une mission sur base de 308 du Code judiciaire, les notions de nomination et de désignation.

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk wetboek****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 308. — De magistraten van de rechterlijke orde kunnen door de Koning, op advies van de korpschef of de magistraat van wie zij hiërarchisch ondergeschikt zijn, gemachtigd worden om opdrachten te vervullen bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen.

Indien de taken die hen zijn opgedragen, het hen niet meer mogelijk maken hun ambt bij de rechterlijke orde te vervullen, worden die magistraten op verlof gesteld wegens opdracht.

Het verlof wegens opdracht mag één jaar niet overschrijden. Op verzoek van de internationale, supranationale of buitenlandse instelling en van de betrokkene wordt deze termijn telkens met ten hoogste een jaar verlengd zonder dat de totale duur van het verlof zes jaar mag overschrijden. Heeft de betrokkene na het verstrijken van het verlof zijn ambt in de rechterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magistraten met verlof wegens opdracht behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze werden benoemd te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan dit ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen en die gemachtigd worden om een opdracht te vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

Zijn de titularissen van een adjunct-mandaat niet vast aangewezen, dan wordt hun adjunct-mandaat voor de duur van de opdracht geschorst. Zij behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze benoemd werden te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire****Article 1^{er}**

Cette loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Art. 2

L'article 308 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit :

«Art. 308. — Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être autorisés par le Roi, sur l'avis du chef de corps ou du magistrat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions dans l'ordre judiciaire, ces magistrats sont mis en congé pour cause de mission.

Le congé pour cause de mission ne peut excéder un an. A la demande de l'organisation internationale, supranationale ou étrangère et du magistrat, ce terme est prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder six ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Les magistrats en congé pour cause de mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement lié à cette fonction ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif autorisés à exercer une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Le mandat des titulaires d'un mandat adjoint qui ne sont pas désignés à titre définitif est suspendu pour la durée de la mission. Ils conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

De korpschefs die een opdracht vervullen, verliezen hun mandaat van korpschef maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend. Zij behouden hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden. Op het einde van de opdracht en uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing als korpschef, vallen zij onder toepassing van artikel 259*quater*, § 4. »

Art. 3

Artikel 309 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 309. — Is de opdracht bedoeld in artikel 308 voltijds, dan kan voor de magistraten in de vervanging worden voorzien door een benoeming, en in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.».

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Les chefs de corps chargés d'une mission perdent leur mandat de chef de corps mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission. A la fin de la mission et au maximum sept ans après leur désignation comme chef de corps, ils tombent sous l'application de l'article 259*quater*, § 4.»

Art. 3

L'article 309 du même Code est remplacé par ce qui suit :

«Art. 309. — Si la mission visée à l'article 308 est une mission à temps plein il peut être pourvu au remplacement des magistrats par voie de nomination et le cas échéant de désignation en surnombre.».

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 31.557/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 april 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek», heeft op 27 april 2001 het vol-gende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief aldus :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait que la création de l'unité de coordination judiciaire EUROJUST, appelée à se substituer à l'unité provisoire de coopération judiciaire créée par la décision du Conseil du 14 décembre 2000, est prévue pour la fin de l'année alors que dans sa version actuelle l'article 308 du Code judiciaire ne permet pas au Roi d'autoriser un magistrat à exercer une mission au sein de cette unité et qu'il convient dès lors d'adapter au plus vite l'article 308 du Code judiciaire en vue de permettre à la Belgique de respecter ses obligations internationales... ».

*
* *

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

1. Het ontworpen artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op verschillende categorieën van magistraten.

Het behelst aldus de magistraten die geen houder zijn van een mandaat, de magistraten die houder zijn van een adjunct-mandaat in vast verband, de magistraten die houder zijn van een adjunct-mandaat doch nog niet in vast verband zijn aangewezen en de magistraten die houder zijn van een mandaat van korpchef.

Met het oog op de duidelijkheid dient in de ontworpen bepaling uitdrukkelijk te worden verwezen naar artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, waarin deze verschillende mandaten en de houders ervan gespecificeerd worden. Er bestaat alle reden voor die duidelijkheid, daar het ontworpen artikel van toepassing is op de «magistraten van de rechterlijke orde», een begrip dat niet als zodanig in het Gerechtelijk Wetboek gedefinieerd is, en daar in artikel 323*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij het ontwerp grotendeels aanhaakt, een onderscheid wordt gemaakt tussen zittende magistraten en leden van het openbaar ministerie.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N°. 31.557/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 24 avril 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire», a donné le 27 avril 2001 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait que la création de l'unité de coordination judiciaire EUROJUST, appelée à se substituer à l'unité provisoire de coopération judiciaire créée par la décision du Conseil du 14 décembre 2000, est prévue pour la fin de l'année alors que dans sa version actuelle l'article 308 du Code judiciaire ne permet pas au Roi d'autoriser un magistrat à exercer une mission au sein de cette unité et qu'il convient dès lors d'adapter au plus vite l'article 308 du Code judiciaire en vue de permettre à la Belgique de respecter ses obligations internationales... ».

*
* *

Examen du projet

Dispositif

1. L'article 308 en projet du Code judiciaire vise différentes catégories de magistrats.

Ainsi, sont concernés les magistrats qui ne sont pas titulaires de mandat, les magistrats qui sont titulaires d'un mandat adjoint à titre définitif, les magistrats titulaires d'un mandat adjoint mais qui ne sont pas encore désignés à titre définitif et les magistrats qui sont titulaires d'un mandat de chef de corps.

Dans un souci de clarté, il convient de faire expressément référence dans la disposition en projet, à l'article 58*bis* du Code judiciaire qui spécifie ces différents mandats ainsi que leurs titulaires. Ce souci se justifie d'autant plus que l'article en projet s'applique aux «magistrats de l'ordre judiciaire», notion qui n'est pas définie en tant que telle dans le Code judiciaire et que l'article 323*bis* du Code judiciaire, dont s'inspire largement le projet, fait une distinction entre les magistrats du siège et les officiers du ministère public.

2. Daarenboven wordt in het voormelde artikel 58*bis* eveneens melding gemaakt van de houders van een bijzonder mandaat, namelijk de mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de jeugdrechtbank, beslagrechter, jeugdrechter in hoger beroep, bijstandsmagistraat en federaal magistraat. Het ontworpen artikel 308 lijkt echter niet van toepassing te zijn op die magistraten.

Hierover om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde van de Minister erop gewezen dat de opzet is die magistraten werkelijk uit de werkingssfeer van artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek te houden.

Deze bedoeling blijkt niet uit de tekst, die duidelijker moet worden gesteld, en de steller van het ontwerp moet bovendien uitleggen waarom die magistraten voor dat verlof niet in aanmerking kunnen komen, anders is de ontworpen bepaling in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

3. Verschillende malen wordt in de ontworpen tekst gebruik gemaakt van de zinsnede «worden geacht het ambt waarin ze werden benoemd te hebben uitgeoefend» en «worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend».

Uit de uitleg van de gemachtigde van de Minister blijkt dat het de bedoeling is de duur van het verlof in aanmerking te nemen voor de berekening van de anciënniteit van de magistraat.

Veeleer dan een juridische fictie vast te leggen, is het verkieslijk expliciet te bepalen dat de duur van dat verlof in aanmerking genomen wordt voor de berekening van de anciënniteit van de magistraat.

Bovendien wordt in het ontworpen zesde lid bepaald dat als magistraten, houders van een adjunct-mandaat niet vast aangewezen zijn, hun adjunct-mandaat voor de duur van de opdracht wordt geschorst en dat die magistraten «worden geacht het ambt waarin ze benoemd werden te hebben uitgeoefend».

Als antwoord op de vraag wat de precieze strekking van deze bepaling is, heeft de gemachtigde van de Minister erop gewezen dat het de bedoeling is deze magistraten in staat te stellen hun mandaten na afloop van het verlof te blijven uitoefenen, overeenkomstig artikel 259*quinquies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het is de Raad van State evenwel niet duidelijk om welke reden voor de berekening van de anciënniteit van deze mandaathouders alleen gewag wordt gemaakt van het ambt «waarin ze werden benoemd», terwijl ze reeds houder van een mandaat waren vóór hun verlof wegens opdracht.

De ontworpen bepaling dient op dit punt te worden herzien om meer klaarheid te brengen wat de bedoeling van de steller van het ontwerp betreft.

4. Ten slotte is het de Raad van State niet duidelijk waartoe het ontworpen zevende lid dient, in zoverre het bepaalt dat

2. Par ailleurs, sont également pris en considération par l'article 58*bis* précité, les titulaires d'un mandat spécifique à savoir les mandats de juge d'instruction, de juge au tribunal de la jeunesse, de juge des saisies, de juge d'appel de la jeunesse, de magistrat d'assistance et de magistrat fédéral. Or, l'article 308 en projet ne semble pas être d'application à ces magistrats.

Interrogée à ce propos, la déléguée du ministre a expliqué que la volonté est d'exclure effectivement ces magistrats du champ d'application de l'article 308 du Code judiciaire.

Cette intention ne résulte pas du texte qui doit être rédigé de façon plus claire et, en outre, l'auteur du projet doit justifier pour quelle raison ces magistrats sont exclus du bénéfice de ce congé, faute de quoi la disposition en projet violerait les articles 10 et 11 de la Constitution.

3. A plusieurs reprises le texte en projet recourt à l'expression suivant laquelle les magistrats en congé pour cause de mission «sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés» ou encore «sont censés avoir exercé leur mandat».

Il ressort des explications de la déléguée du ministre que l'intention est de prendre en considération pour le calcul de l'ancienneté du magistrat, la durée du congé.

Plutôt que de consacrer une fiction juridique, il serait préférable de prévoir explicitement que la durée de ce congé est prise en compte pour le calcul de l'ancienneté du magistrat.

En outre, l'alinéa 6 en projet, prévoit que le mandat des magistrats titulaires d'un mandat adjoint mais qui n'ont pas été désignés à titre définitif, est suspendu pour la durée du congé et que ces magistrats «sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés».

Interrogée sur la portée exacte de cette disposition, la déléguée du ministre a expliqué que la volonté était de permettre à ces magistrats de continuer l'exercice de leurs mandats à l'issue du congé, conformément à l'article 259*quinquies*, § 2, du Code judiciaire.

Toutefois, le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison, pour ces mandataires, il est uniquement fait référence pour le calcul de leur ancienneté à la fonction pour laquelle «ils étaient nommés» alors qu'avant leur congé pour cause de mission, ils étaient déjà titulaires d'un mandat.

La disposition en projet doit être revue sur ce point afin d'apporter plus de clarté sur les intentions de l'auteur du projet.

4. Enfin, le Conseil d'État s'interroge sur la pertinence de l'alinéa 7 en projet dans la mesure où il dispose qu'

«(zij) op het einde van de opdracht en uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing als korpschef, vallen (...) onder toepassing van artikel 259*quater*, § 4»,

terwijl het verlof wegens opdracht ten hoogste zes jaar mag bedragen, krachtens het ontworpen artikel 308, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Desgevraagd heeft de gemachtigde van de Minister geantwoord dat deze bepaling ontleend wordt aan artikel 323*bis*, § 1, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek en dat het de bedoeling is een parallelisme tot stand te brengen tussen deze bepaling en artikel 308 van hetzelfde Wetboek.

De Raad van State merkt evenwel op dat in tegenstelling tot het voormelde artikel 308, waarin het verlof wegens opdracht beperkt wordt tot ten hoogste zes jaar, de magistraat die op basis van het voormelde artikel 323*bis* met een opdracht belast wordt, voor langere tijd met verlof kan zijn.

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat de samenhang van deze bepaling dient te worden herzien.

5. Er behoort te worden verduidelijkt dat het gaat om «korpsschefs met verlof wegens opdracht» en niet om «de korpsschefs die een opdracht vervullen».

Vormopmerkingen

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden, bij wijze van voorbeeld, de volgende tekstvoorstellen gedaan:

Artikel 1

Men schrijve : «een aangelegenheid als bedoeld ...»

Artikel 2

In het ontworpen artikel 308, eerste lid, schrijve men : «aan wie zij ...»

Het tweede lid zou beter als volgt gesteld worden :

«Indien die magistraten vanwege de taken die hun zijn opgedragen niet meer bij machte zijn om hun ambt bij de rechterlijke orde te vervullen, worden zij in de stand verlof wegens opdracht geplaatst.

In het derde lid, in fine, schrijve men:

«... niet weer opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemend beschouwd.»

«A la fin de la mission et au maximum sept ans après leur désignation comme chef de corps, ils tombent sous l'application de l'article 259*quater*, § 4"

alors que le congé pour cause de mission ne peut excéder six ans au maximum en vertu de l'article 308, alinéa 3, en projet du Code judiciaire.

Interrogée à ce propos, la déléguée du ministre a répondu que cette disposition trouve son origine dans l'article 323*bis*, § 1^{er}, alinéa 5, du Code judiciaire et que la volonté est d'établir un parallélisme entre cette disposition et l'article 308 du même Code.

Toutefois, le Conseil d'État relève qu'à la différence de l'article 308, précité, qui limite le congé pour cause de mission à une période de six ans maximum, le magistrat investi d'une mission sur la base de l'article 323*bis*, précité, peut l'être pour un temps plus important.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, la cohérence de cette disposition doit être revue.

5. Il convient de préciser qu'il s'agit des «chefs de corps en congé pour cause de mission» et non des «chefs de corps chargés d'une mission».

Observations de forme

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Sous réserve des observations de fond formulées ci-avant et à titre d'exemple, des propositions de texte sont faites comme suit :

Article 1^{er}

Il faudrait écrire : «een aangelegenheid als bedveld ...».

Article 2

A l'article 308, alinéa 1^{er}, il faudrait écrire : «aan wie zij ...».

L'alinéa 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

A l'alinéa 3, in fine, il faudrait écrire :

«... niet weer opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemend beschouwd.».

Artikel 3

Het ontworpen artikel 309 zou als volgt gesteld moeten worden :

«Is de opdracht ... voltijds, dan kan in de vervanging van magistraten worden voorzien door benoeming, en in voorkomend geval door aanstelling van boventallige magistraten.»

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, staatsraad, voorzitter,

P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE, staatsraden,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY, staatsraad.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

Article 3

L'article 309, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, conseiller d'État, président,

P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Madame

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, conseiller d'État.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is ermee belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 308. — De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58*bis* kunnen door de Koning, op advies van de korpschef of de magistraat van wie zij hiërarchisch ondergeschikt zijn, gemachtigd worden om opdrachten te vervullen bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen.

De vergunning geldt voor één jaar. Op verzoek van de internationale, supranationale of buitenlandse instelling en van de betrokkene wordt deze termijn telkens met ten hoogste een jaar verlengd zonder dat de totale duur van het verlof zes jaar mag overschrijden. Heeft de betrokkene na het verstrijken van het verlof zijn ambt in de rechterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magistraten met verlof wegens opdracht behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze werden benoemd te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan dit ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit

Article 1^{er}

Cette loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Art. 2

L'article 308 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

«Art. 308. — Les magistrats de l'ordre judiciaire visés à l'article 58*bis* peuvent être autorisés par le Roi, sur l'avis du chef de corps ou du magistrat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

L'autorisation vaut pour un an. A la demande de l'organisation internationale, supranationale ou étrangère et du magistrat, ce terme est prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder six ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Les magistrats autorisés à exercer une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement lié à cette fonction ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

De titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen en die gemachtigd worden om een opdracht te vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

Zijn de titularissen van een adjunct-mandaat niet vast aangewezen, dan wordt hun adjunct-mandaat voor de duur van de opdracht geschorst. Zij behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze benoemd werden te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De titularissen van een bijzonder mandaat verliezen hun mandaat maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze benoemd werden te hebben uitgeoefend. Zij behouden de hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De korpschefs die een opdracht vervullen, verliezen hun mandaat van korpschef maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend. Zij behouden hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden. Op het einde van de opdracht en uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing als korpschef, vallen zij onder toepassing van artikel 259*quater*, § 4.»

Art. 3

Artikel 309 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 309. — Is de opdracht bedoeld in artikel 308 voltijds, dan kan voor de magistraten in de vervanging worden voorzien door een benoeming, en in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.»

Art.4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif autorisés à exercer une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Le mandat des titulaires d'un mandat adjoint qui ne sont pas désignés à titre définitif est suspendu pour la durée de la mission. Ils conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Les titulaires d'un mandat spécifique perdent leur mandat mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages afférents à la fonction à laquelle ils étaient nommés pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Les chefs de corps chargés d'une mission perdent leur mandat de chef de corps mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission. A la fin de la mission et au maximum sept ans après leur désignation comme chef de corps, ils tombent sous l'application de l'article 259*quater*, § 4.»

Art. 3

L'article 309 du même Code est remplacé par ce qui suit:

«Art. 309. — Si la mission visée à l'article 308 est une mission à temps plein il peut être pourvu au remplacement des magistrats par voie de nomination et le cas échéant de désignation en surnombre.»

Art.4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie

Marc VERWILGHEN

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 2001

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST**GERECHTELIJK WETBOEK****Art. 308**

De magistraten van de rechterlijke orde kunnen door de Koning, op advies van de korpschef of de magistraat wie zij hiërarchisch ondergeschikt zijn, gemachtigd worden om opdrachten te vervullen bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

Indien de taken die hun zijn opgedragen, het hun niet meer mogelijk maken hun ambt bij de rechterlijke orde te vervullen, worden die magistraten op verlof gesteld wegens opdracht.

Het verlof wegens opdracht mag één jaar niet overschrijden. Die termijn kan evenwel met telkens ten hoogste een jaar worden verlengd met dien verstande dat de totale duur van het verlof zes jaar niet mag overschrijden. Heeft de betrokkene na het verstrijken van het verlof zijn ambt in de rechterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magistraat met verlof wegens opdracht behoudt zijn plaats op de ranglijst. Gedurende het verlof ontvangt hij niet meer de wedde verbonden aan zijn ambt in de rechterlijke orde.

Deze bepalingen zijn niet toepasselijk op de eerste voorzitter en voorzitters van hoven en rechtbanken, op de procureurs-generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**GERECHTELIJK WETBOEK****Art. 308**

De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58bis kunnen door de Koning, op advies van de korpschef of de magistraat van wie zij hiërarchisch ondergeschikt zijn, gemachtigd worden om opdrachten te vervullen bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen.

De vergunning geldt voor één jaar. Op verzoek van de internationale, supranationale of buitenlandse instelling en van de betrokkene wordt deze termijn telkens met ten hoogste een jaar verlengd zonder dat de totale duur van het verlof zes jaar mag overschrijden. Heeft de betrokkene na het verstrijken van het verlof zijn ambt in de rechterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magistraten met verlof wegens opdracht behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze werden benoemd te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan dit ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen en die gemachtigd worden om een opdracht te vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden. Zijn de titularissen van een adjunct-mandaat niet vast aangewezen, dan wordt hun adjunct-mandaat voor de duur van de opdracht geschorst.

Zij behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze benoemd werden te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

TEXTE DE BASE

CODE JUDICIAIRE

Art 308

Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être autorisés par le Roi, sur l'avis du chef de corps ou du magistrat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions dans l'ordre judiciaire, ces magistrats sont mis en congé pour cause de mission.

Le congé pour cause de mission ne peut excéder un an. Ce terme peut toutefois être prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder six ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Le magistrat en congé pour cause de mission conserve sa place sur la liste de rang. Pendant la durée du congé il cesse de percevoir le traitement attaché à ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux premiers présidents et présidents des cours et tribunaux, aux procureurs généraux, aux procureurs du Roi et auditeurs du travail.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET DE LOI

CODE JUDICIAIRE

Art 308

Les magistrats de l'ordre judiciaire visés à l'article 58bis peuvent être autorisés par le Roi, sur l'avis du chef de corps ou du magistrat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

L'autorisation vaut pour un an. A la demande de l'organisation internationale, supranationale ou étrangère et du magistrat, ce terme est prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder six ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Les magistrats autorisés à exercer une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement lié à cette fonction ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif autorisés à exercer une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Le mandat des titulaires d'un mandat adjoint qui ne sont pas désignés à titre définitif est suspendu pour la durée de la mission. Ils conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

De titularissen van een bijzonder mandaat verliezen hun mandaat maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht het ambt waarin ze benoemd werden te hebben uitgeoefend. Zij behouden de hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De korpschefs die een opdracht vervullen, verliezen hun mandaat van korpschef maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend. Zij behouden hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden. Op het einde van de opdracht en uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing als korpschef, vallen zij onder toepassing van artikel 259^{quater}, § 4.

Art 309

De koning kan, ook wanneer er geen vacature is, magistraten benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een openbaar ambt bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling.

Art 309

Is de opdracht bedoeld in artikel 308 voltijds, dan kan voor de magistraten in de vervanging worden voorzien door een benoeming, en in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.

Les titulaires d'un mandat spécifique perdent leur mandat mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages afférents à la fonction à laquelle ils étaient nommés pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission.

Les chefs de corps chargés d'une mission perdent leur mandat de chef de corps mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'aucun traitement ne soit attaché à la mission. A la fin de la mission et au maximum sept ans après leur désignation comme chef de corps, ils tombent sous l'application de l'article 259^{quater}, § 4.

Art. 309

Le Roi peut nommer des magistrats pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Art 309

Si la mission visée à l'article 308 est une mission à temps plein il peut être pourvu au remplacement des magistrats par voie de nomination et le cas échéant de désignation en surnombre.